2. что, невзирая на положения правила 161 процедуры Генеральной Ассамблеи, шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций должна быть пересмотрена Комитетом по взносам в 1955 году и соответствующий доклад представлен на рассмотрение Генеральной Ассамблеи на ее следующей очередной сессии;

3. что, невзирая на финансовое положение 5.5, Генеральный Секретарь уполномочивается принимать, по своему усмотрению и по консультации с Председателем Комитета по взносам, от государств-членов Организации часть взносов за 1955 год в иной валюте, чем доллары США;

4. что государствам, не входящим в состав Организации Объединенных Наций, но участвующим в некоторых ее органах и видах деятельности, предлагается принять на себя часть расходов по этим органам и видам деятельности по следующим ставкам:

Страны	В процентах
Австрия	0,36
Албания	0,04
Болгария	0,17
Венгрия	0,50
Вьетнам	0,17
Германская Федеративная Республика	4,35
Ирландия	0,25
Италия	2,22
Камбоджа	0,04
Корея	0,12
Лаос	0,04
Лихтенштейн	0,04
Монако	0,04
Непал	0,04
Португалия	0,27
Румыния	0,58
Сан-Марино	0,04
Финляндия	0,42
Хашемитское Королевство Иордании	0,04
Цейлон	0,13
Швейцария	1,26
Япония	2,00

5. что Княжеству Лихтенштейн, Республике Сан-Марино, Швейцарии и Японии, которые являются участниками Статута Международного Суда, предлагается делать взносы для оплаты расходов Суда в 1955 году на основании процентных ставок, указанных выше в пункте 4;

6. что Республике Сан-Марино, ставшей участником Статута Международного Суда 18 февраля 1954 г., предлагается оплатить 0,04 процента расходов Суда за 1954 г. и что Японии, ставшей участником Статута 2 апреля 1954 г., предлагается оплатить три четверти ее двухпроцентного взноса, предусмотренного для оплаты расходов Суда за 1954 г.;

7. что нижеследующим государствам, не состоящим членами Организации Объединенных Наций, но подписавшим международные акты, касающиеся наркотических средств, предлагается делать взносы для оплаты ежегодных расходов, вызываемых обязательствами, возложенными на Организацию Объединенных Наций указанными актами, начиная с 1954 года

на основании процентных ставок, указанных выше в пункте 4:

Австрия	Лихтенштейн
Албания	Монако
Болгария	Португалия
Венгрия	Румыния
Вьетнам	Сан-Марино
Германская Федеративная Республика	Финляндия
Ирландия	Хашемитское Королевство Иордании
Италия	Цейлон
Камбоджа	Швейцария
Лаос	Япония

8. что нижеследующим не состоящим членами Организации Объединенных Наций государствам, которые в силу резолюции 517 (XVII) Экономического и Социального Совета стали членами Экономической комиссии для Азии и Дальнего Востока или Экономической комиссии для Европы:

Вьетнам — член Экономической комиссии для Азии и Дальнего Востока с 23 августа 1954 г.,

Италия — член Экономической комиссии для Европы с 19 июля 1954 г.,

Камбоджа — член Экономической комиссии для Азии и Дальнего Востока с 20 августа 1954 г.,

Япония — член Экономической комиссии для Азии и Дальнего Востока с 24 июня 1954 г.,

предлагается делать взносы для оплаты расходов соответствующей экономической комиссии в 1955 году на основании процентных ставок, указанных выше в пункте 4, и что за 1954 год им предлагается внести 50 процентов этой ставки, исчисленной в отношении расходов за 1954 год;

9. что, если какая-либо другая страна, упомянутая в резолюции 517 (XVII) Экономического и Социального Совета как имеющая право стать членом региональной экономической комиссии, станет членом одной из них в течение года, ей должно быть предложено внести сумму, исчисленную с того квартала, когда она действительно стала членом, на основании процентных ставок, указанных выше в пункте 4;

10. что, если какое-либо не состоящее членом Организации Объединенных Наций государство станет в 1954 году участником Конвенции об объявлении лиц, безвестно отсутствующих, умершими, оно должно быть обложено ретроактивно взносом за 1954 год на оплату расходов Международного бюро по объявлению лиц, безвестно отсутствующих, умершими, в соответствии с резолюцией 493 (V) Генеральной Ассамблеи от 16 ноября 1950 года.

504-е пленарное заседание,
4 декабря 1954 г.

877 (IX). ЦЕНТРАЛЬНЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея

1. принимает к сведению доклад¹² Генерального Секретаря о Центральном учреждении Организации Объединенных Наций;

¹² См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, девятая сессия, Приложения, пункт 40, документ А/2778.

2. *предлагает* Генеральному Секретарю представить Генеральной Ассамблее на ее десятой сессии дальнейший доклад о строительных работах в Центральных учреждениях.

*504-е пленарное заседание,
4 декабря 1954 г.*

878 (IX). ПЕРЕВОД НЕКОТОРЫХ ОФИЦИАЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ НА АРАБСКИЙ ЯЗЫК СОГЛАСНО ПРАВИЛУ 59 ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев вопрос о переводе некоторых официальных документов Генеральной Ассамблеи на арабский язык согласно правилу 59 правил процедуры Генеральной Ассамблеи,

1. *постановляет*, что в соответствии с правилом 59 правил процедуры Генеральной Ассамблеи документы Ассамблеи, ее комитетов и подкомитетов будут издаваться на арабском языке, так же как и любые другие доклады других органов Организации Объединенных Наций, относящиеся к конкретным или общим проблемам, представляющим интерес для тех районов, где говорят на арабском языке, при условии, что издания, выпущенные в течение любого двенадцатимесячного периода, не должны превышать в общей сложности 4 000 страниц английского текста;

2. *разрешает* Генеральному Секретарю включать в бюджетную смету Организации Объединенных Наций необходимое ассигнование для проведения в жизнь этого постановления и выполнения перевода избранных текстов на арабский язык в соответствии с практикой, установленной для документации Организации Объединенных Наций.

*504-е пленарное заседание,
4 декабря 1954 г.*

¹⁸ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, девятая сессия. Дополнение № 6B.

879 (IX). БЛИЖНЕВОСТОЧНОЕ АГЕНТСТВО ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ДЛЯ ПОМОЩИ ПАЛЕСТИНСКИМ БЕЖЕНЦАМ И ОРГАНИЗАЦИИ РАБОТ: ОТЧЕТНОСТЬ ЗА ФИНАНСОВЫЙ ГОД ПО 30 ИЮНЯ 1954 ГОДА И ДОКЛАД РЕВИЗИОННОЙ КОМИССИИ

Генеральная Ассамблея

1. *принимает* финансовые ведомости Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ за финансовый год по 30 июня 1954 года и удостоверение Ревизионной комиссии¹³;

2. *принимает к сведению* замечания¹⁴ Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, изложенные в его двадцатом докладе девятой сессии Генеральной Ассамблеи.

*504-е пленарное заседание,
4 декабря 1954 г.*

880 (IX). ОРГАН ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОССТАНОВЛЕНИЮ КОРЕИ: ФИНАНСОВЫЙ ОТЧЕТ И ВЕДОМОСТИ ЗА ФИНАНСОВЫЙ ГОД ПО 30 ИЮНЯ 1954 ГОДА И ДОКЛАД РЕВИЗИОННОЙ КОМИССИИ

Генеральная Ассамблея

1. *принимает* финансовый отчет и ведомости Органа Организации Объединенных Наций по восстановлению Кореи за финансовый год по 30 июня 1954 года и удостоверение Ревизионной комиссии¹⁵;

2. *принимает к сведению* замечания Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, изложенные в его двадцать первом докладе девятой сессии Генеральной Ассамблеи¹⁶.

*504-е пленарное заседание,
4 декабря 1954 г.*

¹⁴ Там же, Приложения, пункт 36 повестки дня, документ A/2800.

¹⁵ Там же, Дополнение № 6с и документ A/2757/Add.1.

¹⁶ Там же, Приложения, пункт 36 повестки дня, документ A/2801.

881 (IX). ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ СМЕТА НА 1954 ФИНАНСОВЫЙ ГОД

Генеральная Ассамблея

постановляет, что на 1954 финансовый год

1. сумма в 47 827 110 долл., ассигнованная согласно резолюции 786 (VIII) от 9 декабря 1953 г., увеличивается на 701 870 долл. следующим образом:

Суммы, ассигнованные согласно резолюции 786 (VIII) со внесенными в них изменениями	Дополнительные ассигнования (увеличение или сокращение)	Пересмотренные суммы ассигнований
--	---	-----------------------------------

A. ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Часть I. Сессии Генеральной Ассамблеи, советов, комиссий и комитетов

Разделы

(в долл. США)

1. Генеральная Ассамблея, ее комиссии и комитеты	556 750	—	556 750
2. Совет Безопасности, его комиссии и комитеты	—	58 800	58 800